

А. Конанъ Дойль. *Война въ Южной Африкѣ, ея причины и способъ ея веденія*. Переводъ съ англійскаго, подъ редакціей В. В. Язева. Изданіе англійской газеты «Topics». Одесса. 1902. 8°. Стр. 150. Ц. 25 к.

Обширная брошюра въ полтора ста страницъ убористаго шрифта имѣетъ цѣлью «выясненіе нѣкоторыхъ фактовъ, на основаніи которыхъ дѣлались попытки злоупотребить общественнымъ мнѣніемъ Европы и Америки» (стр. 70). Авторъ считаетъ это дѣломъ національной чести; онъ хочетъ облить отъ клеветы англійскихъ политиковъ и солдатъ и доказать, что «Великобританское правительство сдѣлало все возможное для предотвращения войны, англійская же армія старалась вести ее человѣколюбиво». Англичане хотятъ перевести эту книгу на всѣ европейскіе языки и снабдить бесплатнымъ экземпляромъ cadaго депутата и каждую газету въ Европѣ и Америкѣ. Конечно, потребуется на расходъ большая сумма денегъ, но автора это не смущаетъ: «Мы предполагаемъ сдѣлать воззваніе къ публикѣ для полученія этихъ средствъ», говоритъ онъ и простодушно прибавляетъ: «излишка быть не можетъ, потому что чѣмъ больше мы получимъ, тѣмъ больше мы въ состояніи будемъ сдѣлать».

Изъ сказаннаго виденъ характеръ книги: это чистѣйшій памфлетъ, направленный къ оправданію всѣхъ дѣйствій англичанъ во что бы то ни стало. Авторъ избранъ удачно, потому что Конанъ Дойль уже зарекомендовалъ себя сочиненіемъ «Большая бурская война» и притомъ самъ былъ на театрѣ войны. Такимъ образомъ издатели купили хорошее перо.

Въ брошюрѣ нѣтъ описанія военныхъ дѣйствій (имъ посвящена «Большая бурская война»), здѣсь только разсужденія о различныхъ событіяхъ послѣдняго времени въ Южной Африкѣ въ видѣ защитительной рѣчи. Начинается книга историческимъ очеркомъ судебъ Южной Африки вплоть до столкновенія буровъ съ англича-

нами въ 1899—1901 гг., а затѣмъ разма-триваются факты въ родѣ сжиганія фермъ, устройства концентраціонныхъ лагерей, поведенія англійскаго солдата на войнѣ, условій предстоящаго мира (книга написана до заключенія мира) и т. п. Всему придана такая окраска, что будто бы права англичанъ неоспоримы, а поступки идеальны. По мнѣнію автора, Южная Африка принадлежитъ Англии по праву завоеванія (присоединена послѣ 20-лѣтней борьбы съ Наполеономъ, хотя какое отношеніе имѣетъ борьба съ Наполеономъ къ Южной Африкѣ?) и праву покупки (заплатили въ 1814 г. шесть миліоновъ фунтовъ Stadtholder'у). Буры не признали этихъ правъ, но, уступивъ силѣ, откочевали къ сѣверу отъ занятой англичанами земли. Эмигранты захватили свои стада, дѣти караулили ихъ при переселеніи. «Въ числѣ прочихъ ребятшекъ погонялъ воловъ мальчишка лѣтъ десяти, весь въ изодранномъ платьѣ... это былъ Павелъ Стефанусъ Крюгеръ». Въ 1852 г. и 1854 г. образовались Трансвальская и Оранжевая республики, которымъ особой конвенціей Великобританское правительство гарантировало право вести свои дѣла и управляться самостоятельно, но ихъ собственнымъ законамъ, безъ всякаго вмѣшательства со стороны Великобританіи. Такое заявленіе Конанъ Дойля окончательно рѣшаетъ вопросъ о правахъ буровъ, но далѣе онъ пускается въ софистику для доказательства правъ англичанъ. Вторженіе доктора Джемсона въ 1895 г. въ Трансвааль, по увѣренію автора, было предпринято безъ всякаго вліянія Чемберлена. Коварные буры воспользовались имъ, какъ благовиднымъ предлогомъ, чтобы безъ стѣсненія ввозить оружіе для отраженія втораго набѣга, а на самомъ дѣлѣ они приготовлялись къ войнѣ съ англичанами. Авторъ осыпаетъ буровъ всевозможными ругательствами: «жутко становится, когда слышишь, какъ, въ оправданіе политики поощренія пьянства, имя Господне призывается правительствомъ, въ со-

ставъ котораго входятъ такіа нравственно испорченныя лица, какихъ еще свѣтъ не видывалъ». Это говорится о Крюгерѣ. Далѣе находимъ восклицаніе: «Симпатіи, можетъ быть, и клонятся на сторону меньшей націи, но права и справедливость—всѣ на сторонѣ англичанъ».

Конечно сжиганіе фермъ является-де полной справедливостью: это послѣдствіе партизанской войны со стороны буровъ. Намъ, русскимъ, особенно интересны разсужденія о партизанской войнѣ:

«Если нація признаетъ тактику гверильясовъ, она этимъ обдуманно ведетъ страну къ бѣдствіямъ, вызываемымъ подобной тактикой. Во всѣ времена и во всѣхъ войнахъ партизанская война имѣла одинаковыя послѣдствія. Армія, постоянно тревожимая гверильясами, съ ожесточеніемъ опустошаетъ все вокругъ, иногда безразборчиво, ничего не щадя. Армія, которую вѣчно дергаютъ и беспокоятъ неожиданностями, озлобляется, и генералу приходится принимать строгія мѣры, какія подсказываетъ ему опытъ и практика... Нація, которая съ упрямствомъ ведетъ партизанскую войну, уготовляетъ себѣ вѣрную гибель».

Если бы авторъ имѣлъ понятіе о партизанской войнѣ 1812 г., а также объ ея результатахъ, онъ бы не позволилъ себѣ приведенныхъ словъ, которыя разумѣется не уменьшатъ вкуса русскихъ (да и никакого жизненнаго народа) къ партизанской войнѣ. Ужасы концентраціонныхъ лагерей, куда англичанами согнаны были женщины и дѣти буровъ, книгой отрицаются, а лагеря представляются просто раемъ. Не смѣя спорить, что въ лагеряхъ было множество изнуренныхъ дѣтей (фотографіи помѣщались въ иллюстрированныхъ журналахъ), книга утверждаетъ, что они прибывали въ лагеря уже въ такомъ состояніи. Однако въ описаніяхъ нѣкоторыхъ англичанокъ (отчетъ миссъ Гобгаузъ—ее авторъ смѣшиваетъ съ грязью) разсказывается совсѣмъ другое.

Верхъ совершенства представляетъ изображеніе англійскаго солдата; авторъ наивно рисуетъ нѣчто удивительное; онъ приводитъ выдержку изъ письма какого-то французскаго военнаго агента: «Они (англій-

ские солдаты) безпрестанно находятся въ тревогѣ, сражаясь въ неинтересной странѣ: днем—палимые зноимъ, ночью дрожать отъ холода, безъ штыя, безъ женщинъ. На ихъ мѣстѣ другой европейскій солдатъ давно бы возмутился». Миѣ кажется, что хитрый французъ просто издѣвается надъ англичанами, особенно хорошо это требование для войны интересной страны и женщинъ!

Курьезъ съ разрывными пулями. Конавъ Дойль говоритъ, что англичане ихъ не употребляли, но вотъ бѣда—буры нашли ихъ 30-го октября 1899 года у англичанъ. Придумано объясненіе. Оказывается, что «марку IV», которая «не употребляется въ войнѣ съ бѣлокожими», смѣшали съ «маркой II», такъ что «нахожденіе этихъ пуль объясняется простою случайностью, вызванною несомнѣнною ошибкою Ordnance Департамента». Жестоко же заплатили англичане за свою ошибку: «Буры наполняли свои патронташи этими патронами, по той извинительной причинѣ, что они употребляютъ наши же заряды». Пусть не ошибаются департаментскіе чиновники!

Весьма любопытны соображенія автора о будущности Трансваала и условіяхъ мира. Сначала онъ говоритъ, что Великобританія «старается избѣгнуть тяжелой обузы—покоренія Южно-Африканской республики», ибо это вызоветъ только расходы и не принесетъ никакихъ выгодъ (стр. 39), а въ концѣ книги звучитъ уже иное (стр. 141):

«Въ скоромъ времени, благодаря наплыву эмигрантовъ, онъ (Трансвааль) станетъ второй послѣ Наталя большой англійской колоніей. Англичане могутъ разсчитывать на большинство голосовъ въ парламентъ соединенной Южной Африки, такъ какъ имъ будутъ принадлежать Наталь, Родезія, Трансвааль и Капская колонія. Было бы хорошо присоединить къ Наталю трансваальскій округъ Фрайгайдъ».

Для удаленія безпокойныхъ элементовъ Конавъ Дойль придумываетъ интересную фонтанель—образовать бурское государство

изъ сѣверныхъ округовъ Трансваала (Вотерсбергъ и Зутпансбергъ).

«Пусть они тамъ живутъ по-своему, съ своимъ собственнымъ простымъ законодательствомъ. Непримиримые люди, которые не могутъ ужиться съ англичанами, найдутъ себѣ пріютъ въ этой странѣ, англійскія колоніи отъ этого окрѣпнутъ, находясь въ изолированномъ положеніи отъ тѣхъ людей, которые своею горечью могли бы заразить своихъ сосѣдей... Я знаю, что Вотерсбергъ и Зутпансбергъ не особенно желательныя мѣста для пребыванія (то-то онъ и расщедрился!), но вѣдь туда всякій пошелъ бы только по своему личному желанію».

40 тыс. плѣнныхъ буровъ авторъ совѣтуетъ не освобождать «безъ должной гарантіи относительно ихъ будущаго поведенія». Далѣе идетъ совѣтъ, еще болѣе возмутительный: «Также желательно, чтобы этотъ незаконнорожденный языкъ, не имѣющій своей литературы, одинаково непонятный какъ голландцу, такъ и англичанину, не былъ бы признанъ официальнымъ языкомъ». Авторъ твердо на этомъ настаиваетъ и грозитъ, если совѣты его не будутъ исполнены: «Эти два упущенія будутъ искуплены мѣсяцами долгой тяжелой войны».

Въ заключеніе слѣдуетъ сказать, что русскій переводъ любопытной брошюры Конавъ Дойля, изданный англійской газетой «Topics» въ Одессѣ подъ редакціей официального лица, переводчика одесской главной складочной таможни, исполненъ слабо, мѣстами переданъ неправильнымъ русскимъ языкомъ, а нѣкоторыя фразы вовсе непонятны.

Н. Орловъ.